



## COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN

Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

E-mail: [combolzano@lnd.it](mailto:combolzano@lnd.it)

Internet: [www.figcbz.it](http://www.figcbz.it) - [www.lnd.it](http://www.lnd.it) - [www.figc.it](http://www.figc.it)



### XVII. Edizione COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la XVII. Edizione Coppa Provincia riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 1^ Categoria.

#### REGOLAMENTO

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti ai Campionati di 1^ Categoria.

**Art. 2:** La Società vincente disputerà gli Spareggi con le seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 1^ Categoria.

**Inoltre alla società vincente sarà assegnato un contributo di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato e corrispondente ad Euro 1.000,00.**

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare Coppa Provincia 1^ Categoria e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi

### XVII. Auflage LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereine die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen die XVII. Auflage des Landespokals für die Mannschaften der 1. Amateurligameisterschaft.

#### REGLEMENT

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 1. Amateurliga teilnehmen.

**Art. 2:** Der Sieger bestreitet mit den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 1. Amateurliga die Entscheidungsspiele. Außerdem erhält der Sieger einen Beitrag in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft von Euro 1.000,00.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals der 1. Amateurliga, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in

di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Provincia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

#### **Art. 8: Modalità tecniche**

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata verrà determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

diesen Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. abzubüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

#### **Art.8: Technische Durchführungsbestimmung**

**Dreierturnier:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, werden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

**Art. 9:** Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROV. 1^CATEGORIA ABLAUF DES LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti:

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

<b>Girone - Kreis 1:</b>	<b>ASV VAHRN</b>	<b>FC FRANGART RAIFFEISEN</b>
<b>Girone - Kreis 2:</b>	<b>SV GARGAZON GARGAZZONE</b>	<b>POL. PIANI</b>
<b>Girone - Kreis 3:</b>	<b>SV ALBEINS</b>	<b>FCD GITSCHBERG JOCHTAL</b>
<b>Girone - Kreis 4:</b>	<b>ASV KLAUSEN CHIUSA</b>	<b>SSV CADIPIETRA STEINHAUS</b>
<b>Girone - Kreis 5:</b>	<b>ASV KALTERER FUSSBALL</b>	<b>AFC HOCHPUSTERTAL ALTA P.</b>
<b>Girone - Kreis 6:</b>	<b>AFC MOOS</b>	<b>ASD PFALZEN</b>
<b>Girone - Kreis 7:</b>	<b>FC NEUMARKT EGNA</b>	<b>ASV RIFFIAN KUENS</b>
<b>Girone - Kreis 8:</b>	<b>FC TERLANO</b>	<b>SC AUER ORA</b>
<b>Girone - Kreis 9:</b>	<b>AS CHIENES</b>	<b>SSV COLLE CASIES PICHL GSIES</b>
<b>Girone - Kreis 10:</b>	<b>SC SCHLANDERS</b>	<b>SC SCHENNA SEKTION FUSSBALL</b>
<b>Girone - Kreis 11:</b>	<b>ASV NATZ</b>	<b>ASV SCHABS</b>
<b>Girone - Kreis 12:</b>	<b>ASC SARNTAL FUSSBALL</b>	<b>US VELTURNO FELDTHURNS</b>
<b>Girone - Kreis 13:</b>	<b>SV ULTEN RAIFFEISEN</b>	<b>SSV TAUFERS</b>
<b>Girone - Kreis 14:</b>	<b>SV HASLACHER</b>	<b>FC NALS</b>

E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**  
**1° TURNO - 1. RUNDE**  
**14 GARE ANDATA E RITORNO / 14 HIN- UND RÜCKSPIELE**

**Andata – Hinspiele**  
**Sabato - Samstag 19/08/2017 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	FRANGART RAIFF.	VAHRN	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.
Gir. - Kreis 2:	GARGAZON	PIANI	Gargazzone / Gargazon
Gir. - Kreis 4:	CADIPIETRA STEINHAUS	KLAUSEN CHIUSA	S.Giacomo V.Aurina / St.Jakob Ahrntal
Gir. - Kreis 5:	KALTERER FUSSBALL	HOCHPUSTERTAL	Caldaro / Kaltern Nuovo
Gir. - Kreis 6:	MOOS	PFALZEN	Moso / Moos Passiria
Gir. - Kreis 8:	TERLANO	AUER ORA	Terlano / Terlan Sint.
Gir. - Kreis 10:	SCHLANDERS	SCHENNA	Silandro / Schlanders Grobn
Gir. - Kreis 11:	NATZ	SCHABS	Naz / Natz
Gir. - Kreis 12:	SARNTAL FUSSBALL	VELTURNO FELDTH.	Sarentino / Sarnthein
Gir. - Kreis 13:	ULTEN RAIFF.	TAUFERS	S.Valburga Ultimo / St.Walburg Ulten S.
Gir. - Kreis 14:	HASLACHER	NALS	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

**Ritorno – Rückspiele**  
**Sabato - Samstag 26/08/2017 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 1:	VAHRN	FRANGART RAIFF.	Varna / Vahrn Sint.
Gir. - Kreis 2:	PIANI	GARGAZON	Bolzano / Bozen Talvera B
Gir. - Kreis 4:	KLAUSEN CHIUSA	CADIPIETRA STEINHAUS	Chiusa / Klausen
Gir. - Kreis 5:	HOCHPUSTERTAL	KALTERER FUSSBALL	S. Candido / Innichen
Gir. - Kreis 6:	PFALZEN	MOOS	Falzes / Pfalzen
Gir. - Kreis 8:	AUER ORA	TERLANO	Ora / Auer
Gir. - Kreis 10:	SCHENNA	SCHLANDERS	Scena / Schenna
Gir. - Kreis 11:	SCHABS	NATZ	Sciaves / Schabs
Gir. - Kreis 12:	VELTURNO FELDTH.	SARNTAL FUSSBALL	Velturmo / Feldthurns
Gir. - Kreis 13:	TAUFERS	ULTEN RAIFF.	Campo Tures / Sand in Taufers
Gir. - Kreis 14:	NALS	HASLACHER	Nalles / Nals

**Andata – Hinspiele**  
**Mercoledì - Mittwoch 23/08/2017 – Ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 3:	ALBEINS	GITSCHBERG JOCHTAL	Albes / Albeins
Gir. - Kreis 7:	NEUMARKT EGNA	RIFFIAN KUENS	Egna / Neumarkt Sint.
Gir. - Kreis 9:	CHIENES	COLLE CASIES	Chienes / Kiens S. Sigismondo

**Ritorno – Rückspiele**  
**Mercoledì - Mittwoch 13/09/2017 – Ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gir. - Kreis 3:	GITSCHBERG JOCHTAL	ALBEINS	Valles / Vals
Gir. - Kreis 7:	RIFFIAN KUENS	NEUMARKT EGNA	Rifiano / Riffian Sint.
Gir. - Kreis 9:	COLLE CASIES	CHIENES	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.

## Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

Si avvisano tutte le società che disputano le gare in casa, di consegnare agli arbitri la richiesta Forza Pubblica. Le ammende comminate dal Giudice Sportivo non possono essere successivamente revocate.

## Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Alle Vereine werden darauf aufmerksam gemacht, dass bei allen Heimspielen die Anforderung der Öffentlichen Behörden den Schiedsrichtern abgegeben werden muß. Die verhängten Strafen des Sportrichters, dürfen nachträglich nicht mehr widerrufen werden.

## RISULTATI / SPIELERGEBNISSE

### COPPA 1<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

#### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/08/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			<b>ANDATA / HINSPIEL</b>		
FRANGART RAIFFEISEN - VAHRN	2 - 1		GARGAZON - PIANI	-	B
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			<b>ANDATA / HINSPIEL</b>		
ALBEINS - GITSCHBERG JOCHTAL	0 - 1		CADIPIETRA STEINH. - KLAUSEN CHIUSA	0 - 3	vdGS
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			<b>ANDATA / HINSPIEL</b>		
KALTERER FUSSBALL - HOCHPUSTERTAL	3 - 1		MOOS - PFALZEN	1 - 1	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			<b>ANDATA / HINSPIEL</b>		
TERLANO - AUER ORA	1 - 0		SCHLANDERS - SCHENNA FUSSBALL	1 - 2	
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			<b>ANDATA / HINSPIEL</b>		
NATZ - SCHABS	2 - 0		SARNTAL FUSSBALL - VELTURNO FELDTH.	-	M
<b>ANDATA / HINSPIEL</b>			<b>ANDATA / HINSPIEL</b>		
ULTEN RAIFFEISEN - TAUFERS	4 - 2		HASLACHER S.V. - NALS	1 - 1	

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 26/08/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL		
GARGAZON RAIKA	- PIANI	3 - 2

ANDATA / HINSPIEL		
(1) NEUMARKT EGNA	- RIFFIAN KUENS	0 - 6

(1) - disputata il 23/08/2017

RITORNO / RÜCKSPIEL		
VAHRN	- <u>FRANGART RAIFF.</u>	0 - 0

RITORNO / RÜCKSPIEL		
(1) <u>KLAUSEN CHIUSA</u>	- CADAPIETRA STEINH.	2 - 3

(1) - disputata il 25/08/2017

RITORNO / RÜCKSPIEL		
PFALZEN	- <u>MOOS</u>	2 - 2

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>SCHENNA FUSSBALL</u>	- SCHLANDERS	3 - 1

ANDATA / HINSPIEL		
VELTURNO FELDTH.	- SARNTAL FUSSBALL	2 - 3

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>NALS</u>	- HASLACHER S.V.	4 - 2 dtr

ANDATA / HINSPIEL		
(1) CHIENES	- COLLE CASIES	1 - 1

(1) - disputata il 23/08/2017

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>GITSCHBERG JOCHTAL</u>	- ALBEINS	1 - 1

RITORNO / RÜCKSPIEL		
HOCHPUSTERTAL	- <u>KALTERER FUSSBALL</u>	3 - 4

RITORNO / RÜCKSPIEL		
AUER ORA	- <u>TERLANO</u>	0 - 2

RITORNO / RÜCKSPIEL		
SCHABS	- <u>NATZ</u>	0 - 1

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>TAUFERS</u>	- ULTEN RAIFFEISEN	2 - 0

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 13/09/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>SARNTAL FUSSBALL</u>	- VELTURNO FELDTH.	6 - 3

RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>RIFFIAN KUENS</u>	- NEUMARKT EGNA	2 - 0

RITORNO / RÜCKSPIEL		
PIANI	- <u>GARGAZON</u>	0 - 2

RITORNO / RÜCKSPIEL		
COLLE CASIES	- <u>CHIENES</u>	3 - 4

**Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.**

### 2° TURNO - 2. RUNDE

#### 2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2	3	<b>FC FRANGART RAIFF.</b>	<b>SV GARGAZON GARGAZONE</b>	<b>FCD GITSCHBERG JOCHTAL</b>
Vincente Girone – Sieger Kreis	8	9	10	<b>FC TERLANO</b>	<b>AS CHIENES</b>	<b>SC SCHENNA SEK.FUSSBALL</b>

**Nei triangolari si qualificano le prime 2 classificate  
Bei den Dreiergruppen qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.**

#### 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

Vincente Girone – Sieger Kreis	4	5	<b>ASV KLAUSEN CHIUSA</b>	<b>ASV KALTERER FUSSBALL</b>
Vincente Girone – Sieger Kreis	6	7	<b>AFC MOOS</b>	<b>ASV RIFFIAN KUENS</b>
Vincente Girone – Sieger Kreis	11	12	<b>ASV NATZ</b>	<b>ASC SARNTAL FUSSBALL</b>
Vincente Girone – Sieger Kreis	13	14	<b>SSV TAUFERS</b>	<b>FC NALS</b>

## CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

### 2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE

#### 1<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 1. Spieltag Dreierkreis

*Mercoledì – Mittwoch 18/10/2017 – Ore 20.00 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
GITSCHBERG JOCHTAL	GARGAZON GARGAZZONE	Valles / Vals
Riposa / Spielfrei: FRANGART RAIFF.		

Società/Verein		Campo – Spielfeld
TERLANO	CHIENES	Terlano / Terlan Sint.
Riposa / Spielfrei: SCHENNA SEK. FUSSBALL		

#### 2<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis

*Mercoledì – Mittwoch 08/11/2017*

#### 3<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis

*Sabato – Samstag 02/12/2017*

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Dreierturnier:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, wurden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

## 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

### Andata / Hinspiel

*Mercoledì – Mittwoch 18/10/2017 – Ore 20.00 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
KLAUSEN CHIUUSA	KALTERER FUSSBALL	Chiusa / Klausen
MOOS	RIFFIAN KUENS	Moso / Moos Pass.
SARNTAL FUSSBALL	NATZ	Sarentino / Sarnthein

*Mercoledì – Mittwoch 18/10/2017 – Ore 16.00 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
TAUFERS	NALS	Campo Tures / Sand in Taufers

### Ritorno / Rückspiel

*Sabato – Samstag 02/12/2017 – Ore 14.30 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
KALTERER FUSSBALL	KLAUSEN CHIUUSA	Caldaro / Kaltern Nuovo
RIFFIAN KUENS	MOOS	Rifiano / Riffian Sint.
NATZ	SARNTAL FUSSBALL	Naz / Natz
NALS	TAUFERS	Nalles / Nals

**Gare di andata e ritorno:** Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Hin- und Rückspiele:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

## COPPA 1<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 18/10/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS			1 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
GITSCHBERG JOCHTAL	- GARGAZON	2 - 1	TERLANO	- CHIENES	0 - 1
ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
KLAUSEN CHIUUSA	- KALTERER FUSSBALL	1 - 2	MOOS	- RIFFIAN KUENS	0 - 3
ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
SARNTAL FUSSBALL	- NATZ	0 - 1	TAUFERS	- NALS	0 - 1



# CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

## 2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE

### 2<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 2. Spieltag Dreierkreis

*Mercoledì – Mittwoch 08/11/2017 – Ore 15.00 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
GARGAZON GARGAZZONE	FRANGART RAIFF.	Gargazzone / Gargazon
Riposa / Spielfrei: GITSCHBERG JOCHTAL		

*Mercoledì – Mittwoch 08/11/2017 – Ore 20.00 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
SCHENNA SEK. FUSSBALL	TERLANO	Scena / Schenna
Riposa / Spielfrei: CHIENES		

### 3<sup>a</sup> Giornata Triangolare / 3. Spieltag Dreierkreis

*Sabato – Samstag 02/12/2017 – Ore 14.30 Uhr*

Società/Verein		Campo – Spielfeld
FRANGART RAIFF.	GITSCHBERG JOCHTAL	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.
Riposa / Spielfrei: GARGAZON GARGAZZONE		

Società/Verein		Campo – Spielfeld
CHIENES	SCHENNA SEK. FUSSBALL	Chienes / Kiens S. Sigismondo
Riposa / Spielfrei: TERLANO		

#### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

#### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

**Triangolari:** In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta. Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la squadra vincente si terrà conto, nell'ordine:

- Dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- Della miglior differenza reti;
- Del maggior numero di reti segnate, in caso di ulteriore parità le reti in trasferta varranno il doppio;
- Del sorteggio da effettuarsi presso il Comitato organizzatore.

**Dreierturnier:** In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, wurden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Siegermannschaft festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- Punkteanzahl aus den ausgetragenen Begegnungen;
- beste Tordifferenz;
- Anzahl der erzielten Tore, im Falle eines weiteren Unentschieden, gelten die auswärtserzielten Tore doppelt;
- Los, beim Sitz des veranstaltenden Komitees.

## COPPA 1<sup>^</sup> CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 08/11/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
GARGAZON	- FRANGART RAIFF.	1 - 0
2 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
SCHENNA FUSSBALL	- TERLANO	1 - 3

### RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 02/12/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate  
Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
CHIENES	- SCHENNA FUSSBALL	4 - 1

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<a href="#">A.S. CHIENES</a>	6	2	2	0	0	5	1	4	0
<a href="#">F.C. TERLANO</a>	3	2	1	0	1	3	2	1	0
S.C. SCHENNA SEKTION FUSSBALL	0	2	0	0	2	2	7	-5	0

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 02/12/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

3 <sup>^</sup> TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
FRANGART RAIFFEISEN	- GITSCHBERG JOCHTAL	2 - 5

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>F.C.D. GITSCHBERG JOCHTAL</u>	6	2	2	0	0	7	3	4	0
<u>S.V. GARGAZON GARGAZZONE RAIKA</u>	3	2	1	0	1	2	2	0	0
F.C. FRANGART RAIFFEISEN	0	2	0	0	2	2	6	-4	0

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 02/12/2017

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
KALTERER FUSSBALL	- <u>KLAUSEN CHIUSA</u>	2 - 4	<u>RIFFIAN KUENS</u>	- MOOS	2 - 2
RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>NATZ</u>	- SARNTAL FUSSBALL	4 - 0	<u>NALS</u>	- TAUFERS	5 - 5

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

### 3° TURNO - 3. RUNDE

Quarti di Finali -- Viertelfinale

#### 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiel – Sabato - Samstag 24/02/2018

Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 21/03/2018

<b>Gara/Spiel 1</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 1-2-3 <b>FCD GITSCHBERG JOCHTAL</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 4-5 <b>ASV KLAUSEN CHIUSA</b>
<b>Gara/Spiel 2</b>	2 <sup>^</sup> classificata. – Zweitplatzierte 1-2-3 <b>SV GARGAZON GARGAZZONE</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 6-7 <b>ASV RIFFIAN KUENS</b>
<b>Gara/Spiel 3</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 8-9-10 <b>AS CHIENES</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 11-12 <b>ASV NATZ</b>
<b>Gara/Spiel 4</b>	2 <sup>^</sup> classificata – Zweitplatzierte 8-9-10 <b>FC TERLANO</b>	Vincente Girone – Sieger Kreis 13-14 <b>FC NALS</b>

I calendari orari verranno pubblicati nel mese di gennaio.

Die Spielzeitenkalender werden im Monat Jänner veröffentlicht.

### 4°TURNO - 4. RUNDE

Semifinali -- Halbfinale

#### 2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 18/04/2018

Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 02/05/2018

Vincente Gara – Sieger Spiel 1	Vincente Gara – Sieger Spiel 2
Vincente Gara – Sieger Spiel 3	Vincente Gara – Sieger Spiel 4

## **FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

## **COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA**

### **SVOLGIMENTO GARE:**

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

## **LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA**

### **SPIELAUSTRAGUNG:**

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.